



# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة الزراعة و التنمية الريفية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

المحافظة السامية لتطوير السهوب - الجلفة -

جامعة الحاج لخضر - باتنة

## اتفاقية إطار

رقم : 01/ج.ج.ل.ب.س.م.ب.ت.ب.س/2010

بين

جامعة الحاج لخضر - باتنة

ممثلة بمديرتها الأستاذ الدكتور : موسى زيرق



و

المحافظة السامية لتطوير السهوب - الجلفة -

ممثلة بمحافظها السيد : صالح الدين قليل

بناءا على رغبة كل من جامعة الحاج لخضر ببائنة والمحافظة السامية  
لتطوير السهوب، الجلفة في تعميق علاقات التعاون بينهما. يعقد اتفاق بين:

جامعة الحاج لخضر - بائنة ممثلة برئيسها: الأستاذ الدكتور موسى زيريق

و

المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة برئيسها: السيد صالح الدين قليل

ويهدف هذا الاتفاق إلى تكثيف المبادلات العلمية والثقافية والإدارية من  
خلال تسيير برامج سنوية مشتركة في مجال التأطير والبحث العلمي وتبادل  
الخبرات.

ولتحقيق هذه الأهداف يلتزم الطرفان وفق النصوص التنظيمية بالمواد  
التالية:

### المادة 1:

موضوع هذه الاتفاقية متعلق بتنظيم العلاقات بين المؤسستين من خلال المصالح  
المشتركة والممثلة من طرف رؤساء هذه المصالح (تحدد عند الضرورة) لأجل  
ما يلي:

- 1- التكوين و الرسكلة
- 2- التطبيقات الميدانية
- 3- الزيارات التقنية للأساتذة والطلبة
- 4- اعتماد البحوث العلمية المسيرة للمتطلبات الميدانية
- 5- تنظيم الملتقيات والأيام الدراسية، التي تستدعيها شراكة الطرفين
- 6- المساعدة التقنية وتبادل الخبرات

#### المادة الثانية:

يتفق الطرفان على تنظيم وتطوير التعاون بصفة دائمة ليشمل كل نطاقات نشاطهم أو تلك المتعلقة بالبيداغوجيا ذات المصلحة المشتركة، عن طريق جمع الطاقات المادية والبشرية المرتبطة بالتكوين، الرسكلة، البحث والخدمات.

#### المادة الثالثة:

على طلبة وأساتذة الجامعة التعهد باحترام النظام الداخلي للمحافظة السامية لتطوير السهوب خلال الزيارات التقنية والبيداغوجية وفي مختلف الورشات أو مواقع الإنتاج وبنفس الشكل يتعهد ممثلوا الطرف الآخر باحترام النظام الداخلي للجامعة.

#### المادة الرابعة:

توضع تحت تصرف المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة مجموع الاختصاصات المتوفرة بالجامعة قصد المشاركة في طرح انشغالاتها الميدانية والتقنية المتعلقة بأدوات الإنتاج.

#### المادة الخامسة:

ينظم بالتعاون مع المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة دورات تكوينية قصد رسكلة إطاراتها ولأجل ذلك يجب إعداد عقد خاص بهذا النشاط.

#### المادة السادسة:

يمكن للمحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة طلب تنظيم دراسات ما بعد تدرج متخصصة لإطاراتها والتي تلائم نشاطها وتكون خاصة بها ضمن الاختصاصات المتوفرة بالجامعة.

#### المادة السابعة:

السماح لإطارات المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة بزيارة أو التعامل المباشر أو استعمال وسائل مخابر البحث المعتمدة لدى الجامعة حسب برنامج يعد بين الطرفين يشرك فيه مدراء مخابر البحث المعنيين.

### المادة الثامنة:

يمكن لإطارات المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة استعمال المكتبة الجامعية حسب برنامج منسق مع محافظ المكتبة الجامعية المركزية.

### المادة التاسعة:

التكفل بمواضيع البحوث التي تقترحها المحافظة السامية لتطوير السهوب ممثلة بالجلفة في إطار عقد خاص. هذه البحوث المتعلقة بأدوات الإنتاج أو وسائلها تحدد أيضا بعقد خاص.

### المادة العاشرة:

حرصا من الجانبين على تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية، تتعدّد لقاءات دورية بالتناوب بين ممثلي المؤسستين مرة واحدة في السنة على الأقل.

### المادة الحادية عشرة:

مدة هذه الاتفاقية محددة بثلاث سنوات قابلة للتجديد ويحق لكل طرف أن يوقف سريانها شريطة أن يخبر الطرف الآخر بستة أشهر قبل التاريخ المحدد لذلك.

تعتبر الاتفاقية سارية المفعول اعتبارا من تصديق الطرفين عليها في كلا المؤسستين وفقا للأنظمة المتبعة لدى كلا منهما.

كل تعذير أو إضافة لهذه الاتفاقية سيكون محل ملحق موقع بين الطرفين.

حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية على نسختين.

12 DEC. 2010

باتنة في: .....

المحافظ السامي لتطوير السهوب - الجلفة -

السيد صالح الدين قليل

Handwritten signature in blue ink over a red circular official stamp of the Ministry of Higher Education and Scientific Research, Algiers.

مدير جامعة الحاج لخضر بباتنة

الأستاذ الدكتور موسى زيرق

Handwritten signature in blue ink over a blue circular official stamp of the University of Algiers.